

Home > GIACOMO DA LENTINI > EDIZIONE > DISCORDO > Dal core mi vene > Tradizione  
manoscritta > CANZONIERE A

---

## CANZONIERE A

- letto 369 volte

### Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Dal%20core%20mi%20vene%20A%20-S1.png>

v. Notaro giacom(m)o discordo

**D** alcore miuene. chelglochi mitene. rosata. spesso madiuene.  
chelnciera obene. bangnata. quando misouene. dimia bona  
spene. codata. Jnuoi amorosa. bona uenturosa. pero semamate. gia  
no(n) uingante. neiente, capuraspetando. jnuoi maginando. locore mi  
distingie auenente. cassio non temesse. couoi dispiacesse. benmauci  
deria. eno(n)uiueria. estetormente.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Dal%20core%20mi%20vene%20A%20-S2.png>

Capurpenare. edisiare,  
gia mai nonfare. mia diletanza, larimembranza. diuoi alente cosa.  
glochi marosa. dunagua damore. ora potesseo. oramore meo. co  
me romeo. uenire ascoso. edisioso. conuoi miuedesse. non mipartisse.  
daluostro dolzore. daluostro lato. alungato. bello p(ro)uato. male cheno(n)salda  
tristano edisalda. non(n)amei sifortte. benmi pare mortte. no(n) uederui.  
fiore.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Dal%20core%20mi%20vene%20A%20-S3.png>

Vostro ualore. cadorna edinuia. don(n)e edonzelle lavisatura  
diuoi don(n)a mia. sono giochi belli. penssatutore. quando uiuedia . econ  
gioie nouelle.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da1%20core%20mi%20vene%20A%20-S4.png>

Boitu meo core. p(er)chenonti more. rispondi che  
fai. p(er)che doli cosio nonti rispondo. ma bene ci confondo. setosto no(n) uai.  
laoue uoli comi. cala fresca ciera. tempesta edispera. jnpensiero mai  
misso encordoglio p(er)ti.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da1%20core%20mi%20vene%20A%20-S5.png>

Cosi bella. sifauella. lomi core comeco  
dinulaitra p(er)sona. no(n) mirasgiona. neparlla nedic?. sichurale. enatura  
le. amore diuoi mi piacie. congni uista. mipar trista. caltra don(n)a facie.  
Cassio uelglio. oson(n)o pilglio. lomio core noninsonna. senonscietto. simastretto.  
pur diuoi madon(n)a.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da1%20core%20mi%20vene%20A%20-S6.png>

Simisdura. schura. fighura. diquanteo neuoio.  
giochi auere. euedere. euolere. eloro non disio. triecie sciolte. mauolte.  
madolte. nebruna nebianca. gioia complita. norita. minuita. voisiete  
più fina. sio faccio. sollaccio. chio piaccio. louostro amore mimina. do  
trina. ebenuolenza. lauostra benuolenza. midona canoscienza. diserui  
re. achia senza. quella che piu ma gienza. eagio ritemenza. p(er) latroppa  
souenenza.

Image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Da1%20core%20mi%20vene%20A%20-S7.png>

E non mi portta. amore cheportta. etira adongne  
freno. enon corre. sichescorre. etira adongne freno. p(er)amore fino. leuo  
ria, enonllascieria. p(er) nulla leanza. sio sapesse. chio morisse. simistringie  
amanza etuto credo. eno(n) discredo. chella mia uenuta. dea placiere. eda  
legrare delaueduta.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Dal%20core%20mi%20vene%20A%20-S8.png>

Masempre mai nonsento. uostro coman  
damento. enon(n)o confortamento. del uostro auenimento. chimisto eno(n) canto.  
sicaui piacca tanto. emando ui jnfratanto. saluti edolzepianto. piango peru  
sagio, giamai norideragio. mentre nonuederagio. louostro bello uisagio.  
rasgione agio. edaltro nonfaragio. ne poragio. tale lo mi coraggio.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Dal%20core%20mi%20vene%20A%20-S9-10.png>

Caltre parole. nonuole. madole. deli parlamenti. dalegienti. non consenti.  
ne che parlli neche dolenti. edagio ueduta. p(er) lasciare lamia ueduta. tenuta.  
delo meo dolcie penzare.           Sicomo. noi chesomo. duno core dui.  
edorplui. chedanchera. nonfui. diuoi. belluiso. sono priso. eq econquiso, che  
fradormentare. mifalleuare. eintrare. jnsi granfoco. cap(er) poco. na(n) maucido.  
delostrido. chio negitto. chio non uengna laoue siete. rimenbrando, bella  
quando. conuoi miuedea, sollazando. edistando. jngioia sicome fare solea.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Dal%20core%20mi%20vene%20A%20-S11.png>

**P(er)** quantagio. digioia. tantagio. dimala noia. lamia uita ecroia. senza uoi  
vedendo. cantando aiuo. jngioia oruiuo. pur pensiuo. etuta giente iscri  
da sichio uo sfugiendo. pur cherendo. ondio masconda. onde locore mabo  
nda. egliochi fuori gronda. sidolcie mente fonda. come lofino oro chefonda.  
ora mirisponda. emadatemi adire. uoi chemartiri. p(er)me soferite. benui  
douereste jnfra lo core dolire, demie martire. seui souenite come sete.  
lontana. sourana. delo core p(ro)simana.

- letto 433 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Notaro giacom(m)o discordo

Dalcore miuene. chelglioche mitene. rosata. spesso madiuene.  
chelaciera obene. bangnata. quando misouene. dimia bona  
spene. codata.

Notaro Giacomo, discordo

Dal core mi vene  
che 'Igli ochi mi tene ? rosata:  
spesso m'adivene  
che la ciera ò bene ? bagnata,  
quando mi sovene  
di mia bona spene ? c'ò data

II

Jnuoi amorosa. bona uenturosa. pero semamate. gia  
no(n) uinganate. neiente, capuraspetando. jnuoi maginando. locore mi  
dstringie auenente. cassio non temesse. couoi dispiaciesse. benmauci  
deria. eno(n)uiueria. estetormente.

Jn voi, amorosa,  
bona venturosa.  
Però, se m'amate,  
già non v'inganate ? neiente,  
ca pur aspetando,  
jn voi 'magingando,  
lo core mi dstringie, - avenente;  
ca ss'io non temesse  
c'a voi dispiaciesse,  
ben m'aucideria,  
e non viveria ? este tormento.

III

Capurpenare. edisiare,  
gia mai nonfare. mia diletanza, larimembranza. diuoi alente cosa.  
glioche marosa. dunagua damore.

Ca pur penare  
è disiare,  
già mai non fare  
mia dilettenza:  
la rimembranza  
di voi, alente cosa,  
gli occhi m'arosa  
d'un aqua d'amore.

IV

ora potesseo. oramore meo. co  
me romeo. uenire ascoso. edisioso. conuoi miuedesse. non mipartisse.  
daluostro dolzore. daluostro lato. alungato. bello p(ro)uato. male cheno(n)salda  
tristano edisalda. non(n)amai sifortte. benmi pare mortte. no(n) uederui.  
fiore.

Ora potess'eo,  
or amore meo  
come romeo  
venire ascoso,  
e disioso  
con voi mi vedesse,  
non mi partisse  
dal vostro dolzore.  
Dal vostro lato  
alungato,  
bell' ò provato  
male che non salda:  
Tristano ed Isalda  
non amai sì fforte;  
ben mi pare mortte  
non vedervi fiore.

V

Vostro ualore. cadorna edinuia. don(n)e edonzelle lavisatura  
diuoi don(n)a mia. sono gliochi belli. penssatutore. quando uiuedia . econ  
gioie nouelle.

Vostro valore  
c'adorna ed invia  
donne e donzelle,  
l'avisatura  
di voi donna mia,  
sono gli ochi belli:  
penss'a tutore  
quando vi vedea  
e con gioie novelle.

VI

Boitu meo core. p(er)chenonti more. rispondi che  
fai. p(er)che doli cosio nonti rispondo. ma bene ci confondo. setosto no(n) uai.  
laoue uoli comi. cala fresca ciera. tempesta edispera. jnpensiero mai  
misso encordolgio p(er)ti.

<<Boi tu, meo core,  
perché non ti more?  
Rispondi, che fai?  
Perché doli ? così? >>  
<< non ti rispondo,  
ma bene ti confondo  
se tosto non vai  
là ove voli ? co' mi:  
ca la fresca ciera  
tempesta e dispera;  
jn pensiero m'ài  
misso e 'n cordolgio ? per ti >> .

VII

Cosi bella. sifauella. lomi core comeco  
dinulaitra p(er)sona. no(n) mirasgiona. neparlla nedico. sichurale. enatura  
le. amore diuoi mi piacie. congni uista. mipar trista. caltra don(n)a facie.  
Cassio uelgio. oson(n)o pilgio. lomio core noninsonna. senonscietto. simastretto.  
pur diuoi madon(n)a.

Così, bella, - si favella  
lo mi core co meco:  
di nul altra persona ? non mi rasgiona,  
ne parlla né dico.  
Sì churale - e naturale  
amore di voi mi piacìe,  
c'ogni vista ? mi par trista  
c'altra donna facìe:  
ca ss'io veglio ? o sonno piglio,  
lo mio core non insonna,  
se non scietto ? s'ì m'à stretto  
pur di voi, madonna.

VIII

Simisdura. schura. ighura. diquanteo neueio.  
gliochi auere. euedere. euolere. eloro non disio. triecie sciolte. mauolte.  
madolte. nebruna nebianca. gioia complita. norita. minuita. voisiète  
più fina. sio faccio. sollaccio. chio piaccio. louostro amore mimina.

Sì mi sdura ? schura ? ighura  
di quant'eo ne veio:  
gli occhi avere ? e vedere ?  
e loro non disio;  
triecie sciolte ? ma volte ? ma dolte,  
né bruna né bianca  
gioia complita ? norita ? mi 'nvita:  
voi siete più fina,  
s'io faccio ? sollaccio ? ch'io piaccio,  
lo vostro amore mi mina

IX

do  
trina. ebenuolenza. lauostra benuolenza. midona canoscienza. diserui  
re. achia senza. quella che piu ma gienza. eagio ritemenza. p(er) latroppa  
souenenza.

dotrina, - e benvolenza.  
La vostra benvolenza  
mi dona canoscienza  
di servire a chia senza  
quella che più ma gienza,  
e agio ritemenza  
per la troppa sovenenza.

X

E non mi portta. amore cheportta. etira adongne  
freno. enon corre. sichescorre. <etira adongne freno > . p(er)amore fino. leuo  
ria, enonllascieria. p(er) nulla leanza. sio sapesse. chio morisse. simistringie  
amanza etuto credo. eno(n) discredo. chella mia uenuta. dea placiere. eda  
legrare delaueduta.

E non mi portta ? amore che portta  
e tira ad ongne freno;  
e non corre, - sì che scorre,  
e tira ad ongne freno  
per amore fino.  
Le voria ? e non llasceria  
per nulla leanza,  
s'io sapesse ? ch'io morisse,  
sì mi stringie amanza;  
e tuto credo, - e non discredo,  
che lla mia venuta  
dea placiere ? ed alegrare  
de la veduta.

XI

Masempre mai nonsento. uostro coman  
damento. enon(n)o confortamento. del uostro auenimento. chimisto eno(n) canto.  
sicaui piacca tanto. emando ui jnfratanto. saluti edolzepianto. piango peru  
sagio, giamai norideragio. mentre nonuederagio. louostro bello uisagio.  
rasgione agio. edaltro nonfaragio. ne poragio. tale lo mi coragio.

Ma sempre mai non sento  
vostro comandamento,  
e nonn ò confortamento  
del vostro avenimento;  
ch'ì mi sto e non canto  
sì c'a voi piacca tanto,  
e mandovi jnfratanto  
saluti e dolze pianto;  
piango per usagio,  
già mai no rideragio  
mentre non vederagio  
lo vostro bello visagio.  
Rasgione agio,  
ed altro non faragio,  
né poragio,  
tal'è lo mi' coragio.

XII

Caltre parole. nonuole. madole. deli parlamenti. dalegienti. non consenti.  
ne che parlli neche dolenti. edagio ueduta. p(er) lasciare lamia <ueduta>. tenuta.  
delo meo dolcie penzare.

C'altre parole  
no vole,  
ma dole  
de li parlamenti  
da le gienti:  
non consenti  
né che parlli né che dolenti,  
ed agio veduta  
per lasciare  
la mia (veduta) tenuta  
de lo meo dolcie penzare.

### XIII

Sicomo. noi chesomo. duno core dui.  
edorplui. chedanchera. nonfui. diuoi. belluiso. sono priso. econquiso, che  
fradormentare. mifalleuare. eintrare. jnsi granfoco. cap(er) poco. na(n) maucido.  
delostrido. chio negitto. chio non uengna laoue siete. rimenbrando, bella  
quando. conuoi miuedea, sollazando. edistando. jngioia sicome fare solea.

Sì como ? noi  
che sono ? d'uno core dui,  
ed or ? plui  
ched anchera ? non fui,  
di voi, - bell viso,  
sono priso  
e conquiso;  
che fra dormentare  
mi fa llevare  
e intrare  
jn sì gran foco  
ca per poco  
non m'aucido  
de lo strido  
ch'io ne gitto,  
ch'io non vengna là ove siete,  
rimenbrando,  
bella, quando  
con voi mi vedea,  
sollazando  
ed istando  
jn gioia, sì come fare solea.

XIV

**P**(er) quantagio. digioia. tantagio. dimala noia. lamia uita ecroia. senza uoi  
vedendo. cantando aiuo. jngioia oruiuo. pur pensiuo. etuta giente iscri  
da sichio uo sfugiendo. pur cherendo. ondio masconda. onde locore mabo  
nda. egliochi fuori gronda. sidolcie mente fonda. come lofino oro chefonda.

Per quant'agio di gioia  
tant'agio di mala noia:  
la mia vita è croia  
senza voi vedendo.  
Cantando aivo  
jn gioia or vivo pur pensivo  
e tuta giente iscrida,  
sì ch'io vo fuggendo,  
pur cherendo ? ond'io m'asconda:  
onde lo core m'abonda  
e gli ochi fuori gronda,  
sì dolcie mente fonda  
come lo fino oro che fonda.

XV

ora mirisponda. emadatemi adire. uoi chemartiri. p(er)me soferite. benui  
douereste jnfra lo core dolire, demie martire. seui souenite come sete.  
lontana. sourana. delo core p(ro)simana.

Ora mi risponda ? e madatemi a dire,  
voi che martiri ? per me soferite:  
ben vi dovereste ? jnfra lo core dolire  
de' mie' martire ? se vi sovenite  
come sete ? lontana,  
sovrana ? de lo core prosimana.

- letto 312 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-78>